

СИНТАГМАТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ИРОНИИ В ПИСЬМЕННОМ ТЕКСТЕ

А.И. Усманова (Москва, Россия)

Статья посвящена анализу способов выражения иронической коннотации в письменной речи (общение в виртуальном пространстве) с точки зрения синтагматики. Ироническое высказывание имеет двуплановое содержание, так как основной характеристикой иронии является противоречие, возникающее вследствие нарушения законов синтагматики. Ироническая коннотация – это новое, дополнительное значение, появляющееся при таком нарушении. Предполагается рассмотреть и сравнить способы реализации иронической коннотации в устной речи, в художественном произведении и в разговорной письменной речи (интернет-общение)

Ключевые слова: ирония, синтагматика, интернет-общение, эмодзи

SYNTAGMATIC MEANS OF EXPRESSING IRONY IN WRITTEN TEXTS

A. Usmanova (Moscow, Russia)

The article focuses on the ironic connotation in written speech (internet communication) considered from the point of view of syntagmatics. Irony has two planes of expression as its main feature is contradiction based on the violation of syntagmatic rules. Ironic connotation is a new, additional meaning emerging as a result of this violation. The article also deals with the ways of creating ironic connotation in oral speech, in works of verbal art and in colloquial written speech.

Keywords: irony, syntagmatics, internet communication, emoticons

Стремительное развитие интернет-технологий, в частности, социальных сетей и блогов, привело к изменению традиционной модели передачи информации – обычные люди, не журналисты, не писатели сами становятся создателями контента, при этом сформировались сообщества, которые не только создают контент, но и социально взаимодействуют – пишут комментарии, выражают свою оценку события при помощи «лайков», эмодзи, и т.д. в результате такого взаимодействия неизбежно выражаются различные виды эмоций. Большинство пользователей интернета – обычные люди и не всегда могут передать мысли в ясной и доступной для понимания вербальной форме, что и понятно – далеко не все обладают литературными способностями и знанием языковых норм. Отсюда конфликт – отправитель и получатель сообщений нередко не понимают друг друга, что ведет к спорам, взаимным обвинениям и даже скандалам. Передать эмоциональное настроение при общении в сети непросто, особенно если речь идет об иронии и скрытом подтексте. Иронию также сложно понять, ибо для этого требуется особое чувство, способность видения и понимания двух планов содержания одновременно.

До появления интернет-общения и развития письменной разговорной речи иронические высказывания присутствовали в разговорной устной речи и художественной литературе. В первом случае ирония преимущественно эксплицировалась при помощи интонации на фоне узкого и широкого контекстов. Такой вид иронических высказываний называется энантиосемией. Энантиосемия реализуется в том случае, если существует несоответствие между прямым значением слова и той интонацией, с которой оно произносится. Другими словами, высказывание, лексическое содержание которого выражает положительную оценку, сопровождается интонацией, выражающей отрицательную оценку. Именно это несоответствие позволяет слушателю воспринимать высказывание как ироничное.

В художественной литературе ирония использовалась писателем как стилистический прием, как выражение особого видения мира, способы мышления. Следует отметить, что в XVII и в XVIII веках читатели не всегда могли воспринять иронию. Авторы знали об этом, поэтому ставили в начале предложения особый знак, который обозначал, что данную строку надо воспринимать иронически.^(*)

Основной характеристикой иронии является противоречие, возникающее вследствие нарушения законов синтагматики. Наличие противоречия – необходимое условие; для того, чтобы оно стало достаточным, требуются дополнительные элементы – таковыми являются контекст и интонация. Новое, дополнительное значение, появляющееся при нарушении законов синтагматики, называется иронической коннотацией. Представляется возможным выделить уровни реализации иронической коннотации и способы ее создания. На первом уровне ироническая коннотация возникает в результате лексического, стилистического, коллокационного несоответствия элементов иронического высказывания. Сюда относятся энантиосемия, повтор, коллокационный и стилистический контраст, игра слов, контрастные сочетания определяемого и определения, то есть противоречие возникает в значении самого слова, между

значениями одного и того же слова, между значениями или оттенками значений разных слов. На втором уровне ироническая коннотация возникает вследствие нарушения линейных связей внутри предложения – это авторское комментирование и цитирование речи персонажа, алогичное употребление частиц и союзов. Ироническое высказывание на этом уровне, как правило, всегда выделяется пунктуационно (кавычки, скобки, запятые). К третьему уровню относятся социолингвистически обусловленные способы: контрастное сопоставление понятий, парадокс, ироническая коннотация, обусловленная вертикальным контекстом. Следует отметить, что все эти уровни не изолированы, они могут пересекаться, дополняя друг друга и усиливая ироническую коннотацию. Все перечисленные выше способы создания иронии реализуются на фоне узкого и широкого контекстов. Способы создания иронии служат выражению иронической оценки, степень которой зависит от степени завуалированности отрицательного смысла высказывания. Можно выделить следующие степени иронической оценки: притворное восхищение, притворное согласие, намек, шутка, насмешка, злая насмешка, презрение, негодование. [Усманова, 1995]

В последнее десятилетие благодаря развитию интернет-коммуникации появилась новая форма речи – разговорная письменная речь, которая во многом схожа с устной разговорной речью и характеризуется спонтанностью, минимальными паузами между сообщением и ответом на него, а также невербальными способами выражения эмоций (эмотиконы, или смайлы). [Crystal, 2002: 26–28] К способам создания иронии в разговорной письменной речи прежде всего относятся графические символы. Как пишет М.Кронгауз: «...если большая часть коммуникации переходит в область письма, неизбежно встает вопрос о недостаточности письменной речи. Неизбежно должно происходить ее обогащение. Самый простой пример – это смайлики. Сначала возникли очень простые значки, состоящие из скобки и двоеточия: «):» и «(:». Чему соответствуют такие смайлики? Прежде всего, они демонстрируют иронию. Как будто в скобках написано «шутка». В речи мы в этой ситуации обычно используем особую интонацию. В принципе, смайлики могут выполнять и другие функции, например, передавать настроение». [Кронгауз, 2009: 40–43] К графическим символам можно также отнести слитное написание слов (тыжфилолог, тыжюрист). К морфологическим способам относятся употребление уменьшительно-ласкательных суффиксов, особенно в словах, в которых данные суффиксы редки (печалька, интересенько). Из синтаксических средств выделим вводные конструкции (...так сказать...), риторические вопросы, обращения к собеседнику (любезнейший). Следует отметить, что морфологические и синтаксические способы были заимствованы из устной разговорной речи и могут правильно восприниматься как способы создания иронической коннотации только на фоне широкого контекста. Энантисемия тоже может встречаться в разговорной письменной речи, но зачастую ее используют неправильно, так как участник диалога «держит» интонацию в мыслях, а адекватно передать ее на письме не может. Отсюда непонимание и недоразумения. На наш взгляд в разговорной письменной речи эмоции в целом и ирония в частности будут все чаще выражаться при помощи эмотиконов. Небольшой опрос, проведенный среди представителей разных поколений, показал, что старшее поколение (45–60 лет) испытывает чувство неудовлетворенности, даже стыда за неумение выразить свои эмоции вербально, в то время как молодежь (18–25) вполне лояльно относится к использованию эмотиконов, считает, что они экономят время при написании постов и сообщений и вполне адекватно передают эмоции. Можно предположить, что будущее за эмотиконами, ибо история развивается по спирали – в XVIII веке на полях ставили специальные знаки для обозначения иронии, вполне возможно, что в XXI веке мы будем делать то же самое, но на более продвинутом технологическом уровне.

Список литературы

- [1] Усманова А.И. Синтагматические средства выражения иронии в английской литературе XIX и XX веков. Канд. диссертация. 1995.
- [2] Crystal D. Language and the Internet. Cambridge University Press, 2002.
- [3] Кронгауз М.А. «Лытдыбр» от блогера или как интернет-язык делает письменную речь формой существования разговорного языка / Максим Кронгауз // Русский Мир.ru. – 2009. №6. – С.40–43.